

- *Organisation de la scolarité des élèves*

En dehors de toute considération liée à la maîtrise de la langue française, le contexte de scolarisation est de nature très différente entre les deux pays . Il est donc important de d'instaurer un dialogue avec la famille de l'enfant afin de déterminer dans quelles conditions l'enfant était scolarisé avant son arrivée en France, si tel était le cas. Il est à remarquer qu'un enfant de moins de 6 ans n'a certainement fréquenté que des structures de type jardin d'enfants :

- Activités essentiellement orientées vers le jeu et la socialisation
- Activités orientées également vers la créativité (dessin, modelage, peinture)
- Développement des compétences liées à l'expression orale (jeux théâtraux « Drama » qui existeront pendant toute la scolarité de l'enfant

Pour des éléments généraux sur l'organisation des élèves il est possible de visiter le site :
<http://www.precoces.org/site/modules.php?op=modload&name=News&file=article&sid=1914>

Pour un repérage des niveaux de scolarisation à âge comparable :
http://www.cndp.fr/vei/acc_scol/doc/angleterre.pdf

- *Comparaison du contexte général d'enseignement*

Une fois les comparaisons établies, il est important de réfléchir aux différences notables de la « vie de l'enfant » à l'école :

- La journée scolaire typique en Grande-Bretagne est beaucoup plus courte (début des cours vers 9h ou 9h15, fin de la journée entre 14h30 et 15h30), et scandée grâce à des ruptures de rythme : « Assembly » de tous les élèves chaque matin, séances d'EPS quotidiennes, séances très courtes dans des lieux spécialisés. La taille des écoles est beaucoup plus importante qu'en France.
- Il n'existe pas de séparation aussi formelle entre les disciplines fondamentales et les autres disciplines ; l'enseignement de l'anglais s'appuie sur les disciplines d'enseignement comme l'histoire, la géographie et surtout les sciences dont l'aspect expérimental est beaucoup plus net qu'en France.
- La place de la production d'écrit est prédominante, en particulier selon la technique du « labelling » (élaboration d'étiquettes), qui peut intervenir assez tôt. La lecture n'est absolument pas abordée selon les principes phonético-graphiques – il est vrai encore plus complexes en anglais qu'en français – mais exclusivement sous l'angle de la construction du sens.

- La cursive est quasiment absente avant l'âge de 9 ans, voire même 10 ans ; les élèves écrivent exclusivement en script, et pas du tout en majuscules d'imprimerie. L'utilisation du traitement de texte en fond de classe est très développée.
- Pour repérer le niveau de lecture en anglais des élèves : http://cravie.ac-strasbourg.fr/CD_clin/protocole_net/traductions/Anglais.pdf
- La place des parents est beaucoup plus importante et décisionnelle au sein de la communauté éducative.

- *Maîtrise de la langue française*

L'enseignement d'une langue étrangère dans les primary schools britanniques est assez peu répandu ; lorsqu'il est mis en place, cet enseignement est orienté vers les jeux sur les sonorités ainsi que sur les aspects culturels. La dimension de communication n'intervient que plus tard. Il est donc vraisemblable que les seules connaissances linguistiques de l'enfant soient liées à son expérience personnelle, et éventuellement à des séjours déjà effectués en France. L'entrée dans l'écrit se fait rapidement pour les élèves du cycle 3. Il est sans doute inutile de faire le détour pas le principe alphabétique de la langue : les stratégies d'entrée par le sens se transfèrent rapidement lorsque la maîtrise de l'oral est effective.

- *Conclusion :*

Il est donc important de prendre en compte la fatigue et la surcharge cognitive occasionnées par la non-maîtrise du français pour un enfant immergé dans un milieu totalement nouveau pour lui. **L'étayage affectif** doit être d'autant plus constant qu'il est naturellement très présent dans l'école anglaise. Vous trouverez à cette adresse : <http://crdp.ac-bordeaux.fr/cddp24/enaf/une.htm> tout un ensemble d'outils à mettre en place pour les élèves anglophones que vous accueillez.